

中国近代文学研究丛书

第一辑

近代文学
与鲁迅



目 录

- 一 引言……………(1)
- 二 中国近代文学的变革和鲁迅对它的
接触与感受……………(9)
 - (一)中国近代文学创作的演变和鲁迅
对它的接触与感受……………(10)
 - (二)中国近代翻译文学的兴起和鲁迅
对它的追求……………(25)
- 三 鲁迅在中国近代文坛的活动……………(38)
 - (一)在《浙江潮》发表作品……………(40)
 - (二)从筹办《新生》到为《河南》投稿……………(48)
 - (三)加入越社和完成《怀旧》……………(59)
 - (四)参加《新青年》阵营的战斗行列……………(65)
- 四 中国近代文学对鲁迅思想和理论的
影响……………(68)
 - (一)文艺思想上的影响……………(69)
 - (二)翻译理论上的影响……………(81)

五 中国近代文学对鲁迅作品的影响	(93)
(一)文学创作上的影响.....	(96)
(二)文学翻译上的影响.....	(125)
六 鲁迅对封建复古派和鸳鸯蝴蝶派的	
批判	(133)
(一)对封建复古派的批判.....	(135)
(二)对鸳鸯蝴蝶派的批判.....	(144)
七 鲁迅对中国近代文学的评论	(159)
(一)鲁迅评中国近代作家及其作品.....	(161)
(二)鲁迅评中国近代翻译家及其译作	
.....	(178)
八 结语	(188)
后 记	(191)

一、引 言

中国近代文学与鲁迅，这是两个含意不同的概念。把这两个不同的概念并列在一起，作为命题加以论述，其目的，一是要考察中国近代文学在变革中给鲁迅的影响；二是要探讨鲁迅在中国近代文坛上的活动；三是要研究鲁迅对中国近代文学的评论；四是试图以中国近代文学对鲁迅的影响为基本点进一步探索中国近代文学的变革和“五四”文学革命的关系，以便沟通“五四”前后文学长期割裂的局面。因为任何事物的发生发展，都有一个承先启后、继往开来的过程，这是事物发展的规律。一代文学的萌生发展，或一代文学名家的产生，固然受到许多因素的制约，但作为文学创作或文学翻译，由于它本身存在着与其它意识形态所不同的特点（如艺术形式、艺术风格），所以在它兴起和发展的过程中，

就具有相对的独立性和历史的继承性。文学本身具有的这种独立性和历史继承性，不但贯穿于--代文学或几代文学发展的长河中，也表现在不同时代的作家创作生涯中。因此，任何时代的文学或任何个人的创作，都有自己的创新，都和前代文学不同，但任何创新都不是凭空而来。鲁迅说：“新的艺术，没有一种是无根无蒂，突然发生的，总承受着先前的遗产”^①。这就是说，新的文学艺术的产生并显示出它的特色，当然有艺术家独具匠心的劳动创造，但艺术家的创造发明又是建立在前人文学创作经验基础之上的，并和前人的文学形成一脉相承的历史联系。所以鲁迅对待前人的文学始终采取“择取”^②的态度，对文学创作，也始终是强调在创新的同时，“采用”前人创作的经验。他在《〈木刻纪程〉小引》中又说：“择取中国的遗产，融合新机，使将来的作品别开生面也是一条路。”^③正是如此，鲁迅一生的文学创作就获得了重大的成就，卓然自立于中国的文坛。

既然鲁迅对中国的遗产采取“择取”的态度，以加强自己的文学修养，提高自己的文学创作，那么，他对近代文学又是采取怎样的态度呢？鲁迅生

① 鲁迅：《致魏猛克》（1934年4月9日），《鲁迅研究》第2辑。

② 鲁迅：《集外集拾遗·〈浮士德与城〉后记》。

③ 鲁迅：《且介亭杂文》。

于1881年，如果暂以1919年发生的“五四”运动为近代文学与现代文学的分界，那么，他在近代时期已度过了三十八个春秋。三十八年的岁月在人类历史的长河中虽然是短短的瞬间，但对鲁迅来说却是人生旅程中一段宝贵的时间。他在这三十八年的生涯中，经历了近代史上救亡图存的变法维新运动，反帝爱国的义和团运动，推翻清廷统治的辛亥革命。这些推动社会变革的政治运动，使他受到影响，思想发生了变化。这是他后来成为一代名人的重要因素。也在这个时期，近代文学受欧风东渐的影响，在诗歌、散文、小说与戏剧等领域，掀起了改革的热潮，促使近代文学产生了许多前所未有的特点。近代文学的这种巨大转变，推动了近代文学的向前发展，也使鲁迅受到感染。

近代文学对鲁迅的感染，很重要的一点，就是刺激他由科学救国转为文艺救国，以文艺为武器，改变人民群众愚昧落后的精神面貌。鲁迅弃医从文，并步入文坛又翻译又创作，既有时代变革对他的刺激，也有外国文学对他的启迪。但是，毋庸置疑，严复的《天演论》宣传自然进化和自强自立，对鲁迅以此来看待一切事物，产生了很大的影响。梁启超的《新民说》阐述“新民”是救国的“第一要义”，并以此为出发点，先后发表《译印政治小说序》和《论小说与群治之关系》等文，倡导“小说界革命”，把文艺

小说看成是新民救国的武器，却成了鲁迅“欲救中国必须从文艺开始”^①的先导。

鲁迅后来说他开始从事文艺的时候，“注重的倒是在介绍，在翻译”^②，这和近代兴起的翻译事业，以及梁启超等人主张“须将世界学说为无限制的输入”^③，产生了紧密的联系。如果没有“译才并世数林严”的产生，没有“信、达、雅”翻译理论的创建，没有一大批外国政治小说、科学小说译为中文，并给他以启发，鲁迅不一定开始从事文艺就从翻译着手。正是因为有了严复、林纾、梁启超等，在翻译上开辟了一条航道，创造了一定的经验，才使他对翻译发生兴趣，也使他有了可资借鉴的依据。

近代文坛上的不少作家，如蒋智由、秋瑾、章太炎、苏曼殊等，或是他的同乡，或是他的老师、朋友，在他从事文艺的前后，都和他有往来，自然，思想上或文艺上的影响，也就成为容易理解的问题了。

此外，他从戊戌变法前后开始购买和阅读近代文艺作品，直到民国以后一个相当长的时期还不断关注近代文学的出版^④，而且对他读过的作品进行

① 周启明：《鲁迅的青年时代·关于鲁迅之二》。

② 鲁迅：《南腔北调集·我怎么做起小说来》。

③ 梁启超：《清代学术概论》。

④ 1924年鲁迅致函胡适，询问亚东书局是否愿意重印《海上花列传》，见《鲁迅书信集·致胡适》。

分析研究，从而看出他对近代文学实事求是的评价，给后人研究近代文学以许多宝贵的启示。这仍然是他和近代文学关系中一个不可分割的内容。

所有这些，如同苏联汉学家谢曼诺夫所云：“倘若在十九世纪和二十世纪之交的中国文学里不是产生了谴责小说、‘新派诗’、话剧等重要的文学流派的话，那么，这位中国现代文学的创始人（指鲁迅——引者）要认清自己的美学重任将会无比困难。”^① 谢曼诺夫的这段话，比较准确地“指出近代作家对鲁迅所起的积极作用”^②。这个作用是文学发展的必然趋势，也是一代作家攀登文学高峰的必由之路。

鲁迅受近代文学的影响，萌生于早期，延伸到后来，在他的文艺思想、文艺创作和文艺翻译等方面，留下了难以磨灭的痕迹。

由鲁迅受近代文学的影响，使人不免联想到1919年“五四”文学革命所提出的革新主张，是否也是清末文学革命的继续与发展这一问题。诚然，“五四”文学革命动员之广泛，声势之浩大，威力之迅猛，成绩之巨大，是它之前的文学改革所不及的。但是，它不是从天上掉下来的，也不是“那些自命为无产阶级文化专家杜撰出来”^③，而是它之前的先驱者所

①② 谢曼诺夫著，李明滨译：《鲁迅和他的先驱》。

③ 列宁：《青年团的任务》，《列宁选集》第4卷，第348页。

进行的文学革命的未竟事业在新的历史条件下的继续和深入。众人皆知，“五四”文学革命反对文言文和提倡白话文，进行轰轰烈烈的文体革命，在清末文学革命时已提到了议事日程上，并取得了一定的效果。戊戌变法前后《论白话为维新之本》著名论文的发表，从理论上论证了文言文的弊端和白话文的益处，已举起了“废文言而崇白话”的大旗，在文化战线上掀起了一场文体改革浪潮。随着历史的进展和文体改革的继续，便诞生了各种白话报和接近白话的文艺创作。如果没有清末白话文运动的兴起，“五四”时期所倡导的白话文，将无从寻找它和本民族文体改革的联系。

确实，“五四”新文化运动和文学革命高举科学和民主大旗向封建阶级的旧道德、旧文化进行猛烈的进攻，是接受了西方文化思潮的影响。但是，以科学与民主来反对封建伦理道德和封建迷信，或主张以欧洲文艺为榜样，改革中国的文学，并不始于“五四”。以梁启超为首的近代资产阶级艺术家在清末戊戌变法以后所掀起的文学革新的浪潮，就是借鉴西方及日本的文艺来改革中国文学的。且不说近代其它作家在文学改革中的态度如何，也不说他们在二十世纪以后在文艺改革中取得怎样的成绩，仅以梁启超而言，他在文学改革中所创作的与传统文学很不相同的作品，就令人惊奇。因此，当“五四”

文学革命酝酿和发动之时，文学革命健将之一的钱玄同在《寄陈独秀书》中则认为“梁任公先生实为近来创造新文学之一人。”钱玄同所说“近来”一词，虽然没有指出明确的时间界限，但联系到他写信的时间，却是“五四”之前的清末民初那个阶段。钱玄同这样说，其理由是：第一，梁启超的文章能“输入日本之句法，以新名词及俗语入文”；第二，梁启超撰写文章，从理论上大力宣传“戏曲小说与论记文平等”。梁启超在文学改革中从理论主张到创作实践上所取得的成绩，恰恰与“五四”文学革命者奋斗的目标不谋而合。这个不谋而合又是欧洲及日本文学对他们共同影响的结果。因此，钱玄同在这封信里称赞梁启超的文艺观点和文学创作中的新因素，“皆识力过人处”，并不是随意的吹捧，而是从事实中提取的结论。所以他强调指出：“鄙意论现代文学之革新，必数及梁先生”，就给人以极大的启示，“五四”时代的文学革命和清末民初的文学革命存在着千丝万缕的联系，不能绝缘。

以近代文学与鲁迅为命题进行论证，自然是以史实为依据，没有史实为论据，论述则将是空洞无力的。但既把近代文学与鲁迅并列在一起，在某些至关重要的问题上（如文艺思想、文艺创作），势必要将近代作家或作品和鲁迅进行一番比较。有比较才有鉴别，有鉴别才能找到其中的异同；只有找到其

中的相同或相似之点，才能了解和认识近代文学对鲁迅的影响；也只有把握住近代文学对鲁迅的影响，才能进一步考察“五四”时期的文学革命和近代文学一脉相承的历史联系。

在观念和方法亟待改变的时代，运用比较的方法研究各种文学现象，已成为一种不可逆转的趋势，研究的范围也越来越广泛。日本学者矢野峰人认为：“大凡特性惟有在比较之中才更为炯然生辉”^①。可见只有通过对不同作家的文学创作的比较研究，才能揭示其发展演变的规律。

当然，比较本身虽然可以得出可靠的结论，也可能出现某些偏颇。但不如此却又无法开拓研究领域。只有大胆实践，摸索经验，方会有所进展。

① 《比较文学》，南云堂出版，第7页。

二、中国近代文学的变革和 鲁迅对它的接触与感受

近代中国社会的大动荡与大变革，推动了历史的向前发展，促进了社会意识形态的变化，也哺育了一代文化名人的成长。鲁迅就是近代文化战线上受时代的哺育而成长起来的文化名人之一。

鲁迅在近代文坛上开始创作与翻译的时候，就表现出惊人的才华，赢得了人们的称赞，其中一个很重要的因素，则是他从近代社会激烈的变革中，接触了近代文化和文学，从中受到感染与启发，如果他不是首先接触，阅读了大量的近代文学作品，不了解近代思想文化的变革，没有受到文艺对改革社会人生具有无比重要性的文艺思潮的影响，他就不可能踏上文坛，也不可能判断他的思想与创作（包括翻译）受到近代文学的影响。即使发现他的文艺思想与文艺创作等和近代文学有相似之处，也只能

从理论上作抽象的论证，很难以史实为依据，作出科学的评价。因此，要准确地论述近代文学与鲁迅的关系，尤其是他受近代文学的影响，首先必须以他接触近代文学为起点，以他在接触中的感受为基础，才能比较准确地论证他和近代文学关系中的一系列问题。

近代文学的演变发展经历了一个漫长的艰难的过程。而文艺思潮、文学创作、文学翻译的变化，又错综复杂，变化多端，很难将各种文学现象编织进这个过程中去。所以，将翻译与创作分开来叙述，并略有交叉，似乎更容易看出近代文学的演变规律和鲁迅对它的追求与感受。

（一） 中国近代文学创作的演变和 鲁迅对它的接触与感受

近代文学是近代中国社会现实的激烈变革在文学创作上的反映。

自从鸦片战争的爆发揭开中国近代社会的帷幕后，中国的社会形态，便由古老的封建社会变为半封建半殖民地社会。社会性质的改变，作为反映社会现实的意识形态，也发生了变化。这种变化的最显著标志，主要是一批思想敏锐的士大夫知识分子，“以其极幼稚之‘西学’知识，与清初启蒙期所谓‘经

世之学'者相结合”，著书立说，表达政见，倡导变法，御敌雪耻，谋求改变国家落后挨打的局面，把社会历史的车轮，向前推进一步。梁启超说得好：“鸦片战役以后，志士扼腕切齿，思所以自湔拔，经世致用观念之复活，炎炎不可抑。又海禁既开，所谓‘西学’者逐渐输入，始则工艺，次则政制，学者若生息于漆室之中，不知室外更何所有。忽穴一牖外窥，则粲然者皆昔所未睹者也。环顾室中，则皆沉黑积秽，于是对外求索之欲日炽，对内厌弃之情日烈。欲破壁以自拔于此黑暗，不得不先对于旧政治而试奋斗。于是以其极幼稚之‘西学’知识，与清初启蒙期所谓‘经世之学’者相结合，别对一派，向于正统派公然举叛旗矣。此则清学分裂之主要原因也。”^①这种思潮的兴起与发展，抨击了封建专制政治，也冲击了脱离实际的学风与文风。这种思潮从鸦片战争前后开始兴起，绵延不断，贯穿于近代社会发展的全过程，构成了近代社会的主潮。这种思潮在鸦片战争时期的主要代表人物则是龚自珍、魏源、林则徐、包世臣等。他们之中的个别人物虽然没有接受多少西学知识，也没有借用西学知识著书立说，甚至在鸦片战争爆发不久即离开人世。但是，他们从古代文献中寻找“变易”理论，倡导更

① 梁启超：《清代学术概论》。

法改图，批判脱离社会现实的汉学考据之风，批判崇尚理学的空疏之风，则和睁眼看世界的先进人物一样，对变革当时的学风、文风，起了很大的作用。这个人物就是龚自珍。

龚自珍是近代经世致用学风的倡导者，也是首先以诗文为武器，讥切时政，呼吁变法，慷慨论天下事的一代名家。龚自珍虽然在《己亥杂诗》中表示：“一事平生无齟齬，但开风气不为师。”但是，他的思想与创作却影响了几代知识分子。从他的同辈文人蒋湘南写诗赞赏：“文苑儒林合，生平服一龚”^①，到康、梁等“光绪间所谓新学家者，大率人人皆经过崇拜龚氏之一时期。”^②再到南社诗人学龚诗、集龚句，甚至称道他是“三百年来第一流”^③，这就看出了龚自珍的诗文创作，不仅具有“奇崛渊雅，不可一世”^④的特色，而且突破了嘉、道之际拟古主义与形式主义文风的束缚，产生了变化。

龚自珍诗文变化的主要特点，就是沿用传统的形式，表达与封建专制相对立的叛逆思想，并以奇特的想象来呼唤风雷，借风雷的力量震开死气沉寂的

① 蒋湘南，《春晖阁诗集·书龚定庵主政文集后并怀魏默深舍人》。

② 梁启超，《清代学术概论》。

③ 《柳亚子诗词选·定庵有三别好诗，余仿其意，作论诗三截句》。

④ 林昌彝，《射鹰楼诗话》卷10。

扼杀人才的局面，使人的个性得到自由发展。这就和封建正统派文学发生了区别。龚自珍诗文的这种特色，最容易引起那些对黑暗现实不满，敢于和传统思想进行斗争的人的爱好和追求。这就是为什么从鸦片战争前后到辛亥革命时期，仍然产生影响的根本所在。

鲁迅在什么时候开始读龚自珍的作品，没有明确的记载。但是，根据周启明的回忆说：“对于中国的旧文艺，鲁迅也自有其特殊的造诣。他在这方面功夫很深，不过有一个特点，便是他决不跟着正宗派去跑，他不佩服唐朝的韩文公(韩愈)，尤其是反对宋朝的朱文公(朱熹)，这是值得注意的事。诗歌方面他所喜爱的，楚辞之外是陶诗，唐朝有李长吉、温飞卿和李义山，李杜元白他也不菲薄，只是并不是他所尊重的。”^①从鲁迅对待古代文学的态度中，知道他反对的是以文载道的正宗派文学，喜欢的是“刚肠嫉恶，遇事便发”有鲜明色彩的文学。正是从这里出发，他“好定庵诗”^②，与近代早期文坛上敢逆主变的龚自珍，缔结下“文字因缘”。唐弢说“……有一次谈到旧诗的时候——记得是在忆定盘路吃完晚饭，雇汽车回到北四川路底寓所，我

① 周启明：《鲁迅的青年时代。鲁迅的国学与西学》。

② 唐弢：《鲁迅全集补述·编后记》。

和他同道，在车里听他说的，他很称道定庵七言诗的风格。”^① 既有接触和赞赏，影响自然在所难免。

从鸦片战争到戊戌变法之前的近代诗文领域里，除了龚自珍外，似乎还没有第二个作家的作品为鲁迅所提及。倒是那些为正统派文人轻视的小说，引起了他的关注。也许是因为他小时候喜欢画画的缘故，所以当他十二岁的那年，曾对《荡寇志》的绣像作过影写^②。影写《荡寇志》绣像固然和阅读这部小说不同，但这正是他接触近代小说的起点。戊戌变法前一年，鲁迅买得王韬的小说集《淞隐漫录》^③，1934年又购得《淞隐续录》残本^④，他和王韬的小说打交道后，又先后和《海上繁华梦》、《海上花列传》、《花月痕》、《三侠五义》等小说发生了接触，并进行了研究，提出了自己的看法^⑤。

甲午战败之后，近代的政治形势和文化思想发生了变化。这次变化的标志是：资产阶级维新派突破了洋务派“中学为体，西学为用”的思想限制，试图按照西方国家政治、经济、思想文化的模型，对

① 唐致：《鲁迅全集补遗·编后记“附录一”》。

② 周启明：《鲁迅的青年时代·鲁迅的国学与西学》。

③ 周启明：《鲁迅的青年时代·往南京》。

④ 鲁迅：《集外集拾遗补编·《淞隐漫录》残本》。

⑤ 鲁迅与这几部小说的接触研究，不作详细叙述，放在后面有关的章节论述。